

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[C – 2003/35281]

**17 JANUARI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot uitvoering van het decreet van 13 december 2002 tot vaststelling van de regels inzake de werking en de verdeling van het Vlaams Stedenfonds**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 13 december 2002 houdende het Vlaamse Stedenfonds;

Gelet op advies 34.607/3 van de Raad van State, gegeven op 20 december 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

*HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° strategische doelstelling : maatschappelijke effecten die het beleid wil bereiken;

2° operationele doelstelling : resultaten die het beleid wil bereiken. Deze operationele doelstellingen worden zo veel mogelijk geformuleerd in indicatoren die specifiek, meetbaar, aanvaard, resultaatgericht en tijdsgebonden zijn;

3° maatschappelijke effecten : situatieveranderingen in een beleidsdomein of -veld bij bepaalde doelgroepen of ten aanzien van bepaalde fenomenen;

4° prestaties of output : producten en/of verstrekte diensten die een direct gevolg zijn van een bepaalde activiteit. De prestaties dienen zoveel mogelijk in kwantificeerbare groottenheden of indicatoren te worden uitgedrukt als een uitgevoerde activiteit. Prestaties worden geleverd met de bedoeling bepaalde effecten tot stand te brengen;

5° activiteiten : handelingen die een organisatie uitvoert om bepaalde prestaties te leveren;

6° monitoring : het systematisch registreren van de beleidsuitvoering en het vergelijken ervan met vooropgestelde normen, met de bedoeling om eventueel de beleidsuitvoering bij te sturen of normen bij te stellen;

7° efficiëntie : de relatie tussen de geleverde prestaties en de ingezette middelen;

8° effectiviteit : relatie tussen het bereikte effect en de geleverde prestaties;

9° decreet : het decreet tot vaststelling van de regels inzake de werking en de verdeling van het Vlaams Stedenfonds van ...;

10° project Stedenbeleid : administratieve cel bij de afdeling Gemeenten, O.C.M.W. en Provincies, tevens correspondentieadres voor alle briefwisseling;

11° Vlaams minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het Stedenbeleid.

**Art. 2.** Dit besluit is van overeenkomstige toepassing op de Vlaamse Gemeenschapscommissie, hierna de VGC te noemen, tenzij uitdrukkelijk anders vermeld wordt.

*HOOFDSTUK II. — De beleidsovereenkomst*

**Art. 3.** De beleidsovereenkomst bestaat uit een algemeen deel, met algemene bedingen die gelden voor alle steden en voor de VGC, en een specifiek deel, met individuele bedingen overeengekomen met de betrokken stad of de VGC.

De beleidsovereenkomst met een stad wordt opgesteld overeenkomstig het model vastgesteld in bijlage 1 bij dit besluit. De beleidsovereenkomst met de VGC wordt opgesteld overeenkomstig het model vastgesteld in bijlage 2.

**Art. 4.** Voor de realisatie van de beleidsovereenkomst, bedoeld in artikel 12, § 1, en § 2 van het decreet, worden volgende stappen gepland :

1° De totstandkoming van de beleidsovereenkomst is het resultaat van een overleg tussen de Vlaamse regering en de stad of de VGC. Daartoe wordt een overlegcomité samengesteld. Het overlegcomité bestaat uit de leden van het college van burgemeester en schepenen en de O.C.M.W.-voorzitter voor de stad, het college van de VGC voor de VGC en een afvaardiging van de Vlaamse regering. Het voorzitterschap van het overlegcomité wordt voor de stad waargenomen door de burgemeester en voor de VGC door de voorzitter van het college van de VGC.

2° Ter voorbereiding van het overlegcomité bezorgen de stad en de VGC de volgende documenten aan de Vlaamse minister :

a) een beknopt analyserapport waarin de problemen en opportuniteiten met de gewenste situatie van de stad worden aangegeven;

b) een op de analyse gebaseerd voorstel van strategische en operationele doelstellingen die ze in het kader van de doelstellingen van het decreet wensen te realiseren;

c) per strategische doelstelling de weergave van de maatschappelijke effecten die ze wensen te realiseren en de wijze waarop ze die zullen opvolgen;

d) per operationele doelstelling de te leveren prestaties op het moment van de evaluatie zoals vastgesteld in artikel 17 van het decreet;

e) een voorstel van toewijzing van middelen aan de operationele doelstellingen, gekoppeld aan een overzicht van andere middelen die tevens voor de realisatie van die doelstellingen worden ingezet;

f) een verantwoording van de toegevoegde waarde die de keuzes in het kader van het Stedenfonds betekenen ten opzichte van het huidige beleid;

g) een opsomming van de randvoorwaarden voor de realisatie van de doelstellingen;

h) de wijze waarop de stad het O.C.M.W. bij de voorbereiding, de uitvoering en de voortgangscontrole zal betrekken;

i) de wijze waarop de bevolking en de lokale actoren bij de voorbereiding, de uitvoering en de opvolging betrokken worden.

3° De Vlaamse minister overlegt met de leden van de Vlaamse regering over het voorstel van de stad en de VGC.

4° Het overlegcomité formuleert een definitief voorstel van beleidsovereenkomst.

5° Na advies van de O.C.M.W.-raad en na goedkeuring van de beleidsovereenkomst door de gemeenteraad, wordt de beleidsovereenkomst ter goedkeuring voorgelegd aan de Vlaamse regering. Op voorstel van het college wordt de beleidsovereenkomst aan de raad van de VGC ter goedkeuring voorgelegd. Op haar beurt legt de VGC het voorstel ter goedkeuring voor aan de Vlaamse regering.

6° Na goedkeuring van de beleidsovereenkomst door alle partijen, wordt ze ondertekend.

**Art. 5.** Met melding in de beleidsovereenkomst kunnen de stad en de VGC, ter uitvoering van artikel 12, § 6, van het decreet, uitgaven voor het leveren van activiteiten voorfinancieren of middelen opsparen via het bijzonder reservefonds.

### HOOFDSTUK III. — *Evaluatie en bijsturing van de beleidsovereenkomst*

#### *Afdeling I. — Voortgangsrapport*

**Art. 6.** Het voortgangsrapport, zoals vastgesteld in artikel 17 van het decreet wordt, na goedkeuring door de gemeenteraad of de raad van de VGC, uiterlijk op 31 maart van het derde en van het laatste jaar van de beleidsovereenkomst aan de Vlaamse minister bezorgd.

**Art. 7.** Het voortgangsrapport meet en evalueert enerzijds de realisatiegraad van de individuele bepalingen van de voorbije periode; anderzijds kunnen bijsturingen voor de komende periode worden voorgesteld.

**Art. 8.** De Vlaamse minister bepaalt de vorm van het voortgangsrapport.

#### *Afdeling II. — Evaluatie van de beleidsovereenkomst*

**Art. 9.** Naar aanleiding van het voortgangsrapport van de stad en de VGC stelt de Vlaamse minister per stad een visitatiecommissie samen. De visitatiecommissie heeft een dubbele opdracht :

1° per stad en voor de VGC de voortgang, de effectiviteit en de efficiëntie van de beleidsovereenkomst evalueren en eventueel voorstellen tot bijsturing formuleren;

2° een globale evaluatie maken van de efficiëntie en effectiviteit van het decreet als beleidsinstrument en voorstellen tot bijsturing formuleren.

**Art. 10.** In de visitatiecommissie zit een vast team van onafhankelijke experts en per stad een afvaardiging van twee steden die een gelijkaardig profiel hebben. Het secretariaat wordt waargenomen door het project Stedenbeleid.

**Art. 11.** De Vlaamse minister bepaalt de vorm en de wijze van visitatie.

#### *Afdeling III. — Evaluatie en wijziging van de beleidsovereenkomst*

**Art. 12.** Het advies van de visitatiecommissie wordt aan de gemeenteraad, de raad van de VGC en de Vlaamse regering bezorgd en aan het Vlaams Parlement meegedeeld.

Het advies kan aanleiding geven tot een inhoudelijke en/of een financiële wijziging van de beleidsovereenkomst. Bij ontstentenis van een onderling akkoord hierover tussen enerzijds de Vlaamse minister en anderzijds de stad en de VGC wordt het overlegcomité bijeengeroepen.

**Art. 13.** Naast bijsturingen van de beleidsovereenkomst naar aanleiding van het voortgangsrapport en de visitatiecommissie kan een stad of de VGC op elk moment een bijsturing van de beleidsovereenkomst, conform artikel 12, § 5, van het decreet, voorstellen, na goedkeuring door de gemeenteraad of de raad van de VGC. Wijzigingen van de strategische doelstellingen moeten ter goedkeuring aan de Vlaamse regering worden voorgelegd. Wijzigingen aan de operationele doelstellingen moeten door de minister worden goedgekeurd.

#### HOOFDSTUK IV. *Vaststelling, verdeling en uitbetaling van de trekkingsrechten*

##### *Afdeling I. — Vaststelling en verdeling*

**Art. 14.** De verdeling van de trekkingsrechten wordt jaarlijks geactualiseerd conform artikelen 5, 6, 7, 8, 9 en 16 van het decreet. De actualisering gebeurt in het jaar waarop het trekkingsrecht betrekking heeft.

De Vlaamse regering keurt jaarlijks voor het einde van het 2de kwartaal van het lopende jaar het verdelingsbesluit voor alle 13 steden en de VGC goed.

**Art. 15.** Voor de jaren waarin er geen beleidsovereenkomst is, verliezen de stad en de VGC hun trekkingsrecht en wordt het in het volgende jaar herverdeeld over de andere steden.

##### *Afdeling II. — Uitbetaling van de trekkingsrechten*

**Art. 16.** Het eerste jaarlijkse trekkingsrecht wordt conform artikel 25 van het decreet integraal uitbetaald op het einde van de tweede maand, die volgt op de ondertekening van de beleidsovereenkomst.

Het daaropvolgende trekkingsrecht, zoals vastgelegd in het jaarlijkse besluit van de Vlaamse regering houdende de verdeling van de trekkingsrechten in het kader van het Vlaamse Stedenfonds, wordt voor het einde van het tweede kwartaal van elk begrotingsjaar volledig betaald aan de steden en de VGC.

#### HOOFDSTUK V. — *Toezicht*

**Art. 17.** De stad en de VGC verbinden er zich toe de trekkingsrechten zo effectief en efficiënt mogelijk te besteden en mee te werken aan de controle die de Vlaamse overheid ten allen tijde kan uitoefenen.

**Art. 18.** Ter uitvoering van artikel 19, § 2, van het decreet is de afdeling Gemeenten, O.C.M.W. en Provincies van het departement EWBL op jaarbasis verantwoordelijk voor de administratieve controle van de financiële verrichtingen in het kader van de beleidsovereenkomst, het toezicht erop en eventuele sanctiemaatregelen. De afdeling neemt de nodige maatregelen en maakt afspraken voor de uitvoering van deze taak.

**Art. 19.** Lokaal moeten de middelen vastgelegd of uitgegeven zijn voor het einde van de periode van de beleidsovereenkomst. Voor investeringsuitgaven heeft de stad en de VGC tot twee jaar na het aflopen van de beleidsovereenkomst de tijd om de vastleggingen om te zetten in effectieve betalingen.

**Art. 20.** Investeringsuitgaven, uitgevoerd met middelen van het Vlaams Stedenfonds, mogen voor de duur van minstens tien jaar niet vervreemd worden.

#### HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

**Art. 21.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

**Art. 22.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het Stedenbeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 januari 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,

P. VAN GREMBERGEN

### **Bijlage 1 bij artikel 3 van het besluit van de Vlaamse regering van 17 januari 2003**

#### **BELEIDSOVEREENKOMST TUSSEN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP EN DE STAD ..... VOOR DE PERIODE 2003-2007**

Tussen enerzijds  
de Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse regering, waarvoor optreedt  
de heer Paul Van Grembergen, Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en  
Ambtenarenzaken  
en anderzijds  
de stad ....., vertegenwoordigd door de gemeenteraad, waarvoor optreden ....., Burgemeester en ....., Secretaris  
en die handelen in uitvoering van de zitting van de gemeenteraad d.d. ....  
hierna genoemd de stad  
wordt het volgende overeengekomen :

#### HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Het decreet van 4 december 2002 tot vaststelling van de regels inzake de werking en de verdeling van het Stedenfonds, hierna het decreet genoemd, en het besluit van de Vlaamse regering van (datum) tot uitvoering van het decreet van 4 december 2002 tot vaststelling van de regels inzake de werking en de verdeling van het Stedenfonds, hierna het uitvoeringsbesluit genoemd, zijn van toepassing op deze beleidsovereenkomst.

Art. 2. In uitvoering van het artikel 12 van het decreet bevat deze beleidsovereenkomst de wederzijdse afspraken en engagementen met betrekking tot de periode 1 januari 2003 tot en met 31 december 2007 tussen de Vlaamse Gemeenschap en de stad, zoals voorzien in het decreet en het uitvoeringsbesluit.

Art. 3. De stad verbindt er zich toe gedurende de periode van de beleidsovereenkomst de in hoofdstuk 2 opgesomde strategische doelstellingen en beoogde effecten na te streven en afgesproken operationele doelstellingen en prestaties te realiseren.

Art. 4. De stad verbindt er zich tevens toe om bij de uitvoering van de beleidsovereenkomst de geldende wetgeving en reglementering na te leven.

Art. 5. De Vlaamse Gemeenschap verbindt er zich toe om de trekkingsrechten stipt uit te betalen overeenkomstig de bepalingen van artikel 14 en 25 van het decreet. Tevens verbindt de Vlaamse Gemeenschap zich er toe de bijkomende engagementen zoals opgenomen in hoofdstuk 3 na te komen.

Art. 6. De Vlaamse Gemeenschap en de stad erkennen dat de in hoofdstuk 2 geformuleerde strategische doelstellingen en beoogde effecten bijdragen tot de doelstellingen van artikel 3 van het decreet.

Art. 7. De Vlaamse Gemeenschap en de stad erkennen dat de in hoofdstuk 2 geformuleerde operationele doelstellingen en resultaten voldoende SMART werden geformuleerd en bijdragen om de beoogde effecten te realiseren.

Art. 8. Bijsturingen en eventuele daaruit voortvloeiende wijzigingen van de beleidsovereenkomst zijn conform artikel 14 van het uitvoeringsbesluit steeds mogelijk. Zoals voorzien in artikel 12, § 5, van het decreet dienen wijzigingen op strategische niveau voorgelegd aan de Vlaamse regering terwijl wijzigingen van de operationele doelstellingen worden voorgelegd aan de minister, bevoegd voor het Stedenbeleid. Elke wijziging komt tot stand op dezelfde wijze als de oorspronkelijke beleidsovereenkomst. Het overlegcomité wordt slechts samengeroepen op uitdrukkelijk verzoek van één van beide partijen.

Art. 9. De stad verbindt er zich toe in het derde en laatste jaar van de beleidsovereenkomst uiterlijk op 31 maart een voortgangsrapport over te maken, zoals voorzien in artikel 17 en 18 van het decreet en mee te werken aan de evaluatie van de visitatiecommissie, zoals bedoeld in artikelen 9, 10 en 11 van het uitvoeringsbesluit.

Art. 10. Het voortgangsrapport dient minimaal volgende elementen te bevatten :

- a) een meting van de beoogde maatschappelijke effecten;
- b) een verklaring waarom bepaalde effecten niet werden gehaald;
- c) een overzicht van de voorziene en gerealiseerde prestaties;
- d) een verantwoording waarom bepaalde prestaties niet werden gehaald;
- e) een weergave van de wijze waarop het O.C.M.W., de bevolking en lokale actoren bij de realisatie en evaluatie van de beleidsovereenkomst werden betrokken;
- f) voorstellen tot bijsturing of aanpassing van de beleidsovereenkomst.

Art. 11. De stad verbindt er zich toe de trekkingsrechten zo effectief en efficiënt mogelijk te besteden en mee te werken aan de in het decreet en het uitvoeringsbesluit voorziene controle door de Vlaamse overheid en het Rekenhof.

Art. 12. De stad neemt akte van artikelen 20 en 21 van het uitvoeringsbesluit dat de middelen van het Stedenfonds vastgelegd of uitgegeven moeten zijn voor het einde van de periode van de beleidsovereenkomst. Voor investeringsuitgaven heeft de stad tot twee jaar na het aflopen van de beleidsovereenkomst de tijd om de vastleggingen om te zetten in effectieve betalingen. Investeringsuitgaven, uitgevoerd met middelen van het Vlaams Stedenfonds, mogen voor de duur van minstens tien jaar niet vervreemd worden.

Art. 13. De partijen verbinden zich ertoe om onderling alle relevante informatie tijdig uit te wisselen en op regelmatige tijdstippen met elkaar overleg te plegen over alle aspecten van deze beleidsovereenkomst.

Art. 14. De partijen stellen één of meerdere contactpersonen aan binnen de administratie die verantwoordelijk zijn voor de deskundige inhoudelijke en administratieve opvolging van deze beleidsovereenkomst :

- voor de stad :

- voor de Vlaamse Gemeenschap : Linda Boudry, cel Stedenbeleid, administratie Binnenlandse Aangelegenheden, Markiesstraat 1, 1000 Brussel. De briefwisseling met de Vlaamse Gemeenschap geschiedt op hetzelfde adres.

HOOFDSTUK 2. — *Verbintenissen van de stad .....*

Art. 15. Volgende strategische doelstellingen met bijhorende effecten worden door de stad gedurende de periode van de beleidsovereenkomst nagestreefd :

Strategische doelstellingen	Effecten	Indicatoren
SD1	E1 E2	
SD2	E3 E4	

Art. 16. Volgende operationele doelstellingen en prestaties zal de stad realiseren in de periode van de beleidsovereenkomst. Tevens wordt een indicatie gegeven van de middelen die zullen worden ingezet :

	Operationele doelstellingen	Prestaties + wijze van meten		Indicatie middelen		
		Eerste periode	Tweede periode	Eigen middelen	Stedenfonds	Andere
SD1	OD1					
	OD2					
SD2	OD1					
	OD2					

Art. 17. Zoals voorzien in het decreet kan de stad middelen reserveren in een bijzonder reservefonds Stedenbeleid. Deze reserveringen moeten in de beleidsovereenkomst worden opgenomen.

Art. 18. De stad verbindt er zich toe om alle financiële middelen waarover ze beschikt om de doelstellingen van deze beleidsovereenkomst te realiseren, optimaal op elkaar af te stemmen en op de meest doeltreffende wijze in te zetten.

Art. 19. Als bijlage is een overzicht toegevoegd van uitgaven in het kader van de overgangsmatregelen zoals voorzien in artikel 21 en 22 van het decreet.

Art. 20. Tussen de stad en het O.C.M.W. werden volgende afspraken gemaakt om de samenwerking zoals voorzien in artikel 12, § 1,5° van het decreet te realiseren :

- 1.
- 2.
- 3.

Art. 21. De stad zet volgende instrumenten in om de bevolking en de lokale actoren bij de voorbereiding, uitvoering en opvolging van de beoogde doelstellingen te betrekken :

(mogelijk te hanteren schema)

	Bewoners	Maatschappelijk middenveld	Ruimere bevolking	Gebruikers	Andere
Informatie					
Communicatie					
Actieve Participatie					

HOOFDSTUK 3. — *Verbintenissen van de Vlaamse Gemeenschap*

Art. 22. De Vlaamse Gemeenschap verleent hierbij, overeenkomstig artikel 8 en 9 van het decreet, onder voorbehoud van de goedkeuring van de begroting door het Vlaams Parlement, een subsidiebelofte die gelijk is aan .....euro, het bedrag van de gecumuleerde trekkingsrechten waarvoor aan de stad toestemming tot gebruik is verleend door de Vlaamse regering, overeenkomstig de bepalingen van het decreet en van deze beleidsovereenkomst.

Art. 23. De Vlaamse Gemeenschap verbindt er zich toe bijkomend volgende engagementen t.a.v. de stad na te komen :

- 1.
- 2.
- 3.

Art. 24. De Vlaamse Gemeenschap verbindt er zich tevens toe om stad zo goed mogelijk te ondersteunen en te begeleiden bij de uitvoering van deze beleidsovereenkomst, onder meer door het organiseren van informatie- en studiedagen evenals van opleidingscursussen, door het opzetten van communicatiecampagnes, door het adequaat opvolgen van vragen van de stad en het opzetten van een stadsmonitor.

HOOFDSTUK 4. — *Inwerkingtreding beleidsovereenkomst*

Art. 25. Deze beleidsovereenkomst treedt in werking vanaf de ondertekening en eindigt op 31 december 2007.

Opgemaakt in vijf exemplaren te Brussel op..... (datum).

Elke partij verklaart een ondertekend exemplaar te hebben ontvangen.

Voor de Vlaamse Gemeenschap :

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken

P. Van Grembergen

Voor de stad :

De Burgemeester De secretaris,

NN NN

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 17 januari 2003 tot uitvoering van het decreet van 13 december 2002 tot vaststelling van de regels inzake de werking en de verdeling van het Vlaams Stedenfonds.

---

**Bijlage 2 bij artikel 3 van het besluit van de Vlaamse regering van 17 januari 2003**

BELEIDSOVEREENKOMST TUSSEN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP  
EN DE VLAAMSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR DE PERIODE 2003-2007

Tussen enerzijds

de Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse regering, waarvoor optreedt

de heer Paul Van Grembergen, Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken

en anderzijds

de Vlaamse Gemeenschapscommissie ....., vertegenwoordigd door de raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, waarvoor optreden ....., die handelen in uitvoering van de zitting van de raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie d.d. ....

hierna genoemd de VGC

wordt het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Het decreet van 4 december 2002 tot vaststelling van de regels inzake de werking en de verdeling van het Stedenfonds, hierna het decreet genoemd, en het besluit van de Vlaamse regering van (datum) tot uitvoering van het decreet van 4 december 2002 tot vaststelling van de regelen inzake de werking en de verdeling van het Stedenfonds, hierna het uitvoeringsbesluit genoemd, zijn van toepassing op deze beleidsovereenkomst.

Art. 2. In uitvoering van het artikel 12 van het decreet bevat deze beleidsovereenkomst de wederzijdse afspraken en engagementen met betrekking tot de periode 1 januari 2003 tot en met 31 december 2007 tussen de Vlaamse Gemeenschap en de VGC, zoals voorzien in het decreet en het uitvoeringsbesluit.

Art. 3. De VGC verbindt er zich toe gedurende de periode van de beleidsovereenkomst de in hoofdstuk 2 opgesomde strategische doelstellingen en beoogde effecten na te streven en afgesproken operationele doelstellingen en prestaties te realiseren.

Art. 4. De VGC verbindt er zich tevens toe om bij de uitvoering van de beleidsovereenkomst de geldende wetgeving en reglementering na te leven.

Art. 5. De Vlaamse Gemeenschap verbindt er zich toe om de trekkingsrechten stipt uit te betalen overeenkomstig de bepalingen van artikel 14 en 25 van het decreet. Tevens verbindt de Vlaamse Gemeenschap zich er toe de bijkomende engagementen zoals opgenomen in hoofdstuk 3 na te komen.

Art. 6. De Vlaamse Gemeenschap en de VGC erkennen dat de in hoofdstuk 2 geformuleerde strategische doelstellingen en beoogde effecten bijdragen tot de doelstellingen van artikel 3 van het decreet.

Art. 7. De Vlaamse Gemeenschap en de VGC erkennen dat de in hoofdstuk 2 geformuleerde operationele doelstellingen en resultaten voldoende SMART werden geformuleerd en bijdragen om de beoogde effecten te realiseren.

Art. 8. Bijsturingen en eventuele daaruit voortvloeiende wijzigingen van de beleidsovereenkomst zijn conform artikel 14 van het uitvoeringsbesluit steeds mogelijk. Zoals voorzien in artikel 12, § 5 van het decreet dienen wijzigingen op strategische niveau voorgelegd aan de Vlaamse regering terwijl wijzigingen van de operationele doelstellingen worden voorgelegd aan de minister, bevoegd voor het Stedenbeleid. Elke wijziging komt tot stand op dezelfde wijze als de oorspronkelijke beleidsovereenkomst. Het overlegcomité wordt slechts samengeroepen op uitdrukkelijk verzoek van één van beide partijen.

Art. 9. De VGC verbindt er zich toe in het derde en laatste jaar van de beleidsovereenkomst uiterlijk op 31 maart een voortgangsrapport over te maken, zoals voorzien in artikel 17 en 18 van het decreet en mee te werken aan de evaluatie van de visitatiecommissie, zoals bedoeld in artikel 9, 10 en 11 van het uitvoeringsbesluit.



Art. 10. Het voortgangsrapport dient minimaal volgende elementen te bevatten :

- a) een meting van de beoogde maatschappelijke effecten;
- b) een verklaring waarom bepaalde effecten niet werden gehaald;
- c) een overzicht van de voorziene en gerealiseerde prestaties;
- d) een verantwoording waarom bepaalde prestaties niet werden gehaald;
- e) voorstellen tot bijsturing of aanpassing van de beleidsovereenkomst.

Art. 11. De VGC verbindt er zich toe de trekkingsrechten zo effectief en efficiënt mogelijk te besteden en mee te werken aan de in het decreet en het uitvoeringsbesluit voorziene controle door de Vlaamse overheid en het Rekenhof.

Art. 12. De VGC neemt akte van artikel 20 en 21 van het uitvoeringsbesluit dat de middelen van het Stedenfonds vastgelegd of uitgegeven moeten zijn voor het einde van de periode van de beleidsovereenkomst. Voor investeringsuitgaven heeft de VGC tot twee jaar na het aflopen van de beleidsovereenkomst de tijd om de vastleggingen om te zetten in effectieve betalingen. Investeringsuitgaven, uitgevoerd met middelen van het Vlaams Stedenfonds, mogen voor de duur van minstens tien jaar niet vervreemd worden.

Art. 13. De partijen verbinden zich ertoe om onderling alle relevante informatie tijdig uit te wisselen en op regelmatige tijdstippen met elkaar overleg te plegen over alle aspecten van deze beleidsovereenkomst.

Art. 14. De partijen stellen één of meerdere contactpersonen aan binnen de administratie die verantwoordelijk zijn voor de deskundige inhoudelijke en administratieve opvolging van deze beleidsovereenkomst :

- voor de VGC :

- voor de Vlaamse Gemeenschap : Linda Boudry, cel Stedenbeleid, administratie Binnenlandse Aangelegenheden, Markiesstraat 1, 1000 Brussel. De briefwisseling met de Vlaamse Gemeenschap geschiedt op hetzelfde adres.

#### HOOFDSTUK 2. — *Verbintenissen van de VGC ....*

Art. 15. Volgende strategische doelstellingen met bijhorende effecten worden door de VGC gedurende de periode van de beleidsovereenkomst nagestreefd :

Strategische doelstellingen	Effecten	Indicatoren
SD1	E1 E2	
SD2	E3 E4	

Art. 16. Volgende operationele doelstellingen en prestaties zal de stad realiseren in de periode van de beleidsovereenkomst. Tevens wordt een indicatie gegeven van de middelen die zullen worden ingezet :

	Operationele doelstellingen	Prestaties + wijze van meten		Indicatie middelen		
		Eerste periode	Tweede periode	Eigen middelen	Stedenfonds	Andere
SD1	OD1					
	OD2					
SD2	OD1					
	OD2					

Art. 17. Zoals voorzien in het decreet kan de stad middelen reserveren in een bijzonder reservefonds Stedenbeleid. Deze reserveringen moeten in de beleidsovereenkomst worden opgenomen.

Art. 18. De VGC verbindt er zich toe om alle financiële middelen waarover ze beschikt om de doelstellingen van deze beleidsovereenkomst te realiseren, optimaal op elkaar af te stemmen en op de meest doeltreffende wijze in te zetten.

Art. 19. Als bijlage is een overzicht toegevoegd van uitgaven in het kader van de overgangsmaatregelen zoals voorzien in artikel 21 en 22 van het decreet.

Art. 20. De VGC zet volgende instrumenten in om de bevolking en de lokale actoren bij de voorbereiding, uitvoering en opvolging van de beoogde doelstellingen te betrekken :

(mogelijk te hanteren schema)

	Bewoners	Maatschappelijk middenveld	Ruimere bevolking	Gebruikers	Andere
Informatie					
Communicatie					
Actieve Participatie					

HOOFDSTUK 3. — *Verbintenissen van de Vlaamse Gemeenschap*

Art. 21. De Vlaamse Gemeenschap verleent hierbij, overeenkomstig artikel 8 en 9 van het decreet, onder voorbehoud van de goedkeuring van de begroting door het Vlaams Parlement, een subsidiebelofte die gelijk is aan .....euro, het bedrag van de gecumuleerde trekkingsrechten waarvoor aan de VGC toestemming tot gebruik is verleend door de Vlaamse regering, overeenkomstig de bepalingen van het decreet en van deze beleidsovereenkomst.

Art. 22. De Vlaamse Gemeenschap verbindt er zich toe bijkomend volgende engagementen t.a.v. de VGC na te komen :

- 1.
- 2.

Art. 23. De Vlaamse Gemeenschap verbindt er zich tevens toe om VGC zo goed mogelijk te ondersteunen en te begeleiden bij de uitvoering van deze beleidsovereenkomst, onder meer door het organiseren van informatie- en studiedagen evenals van opleidingscursussen, door het opzetten van communicatiecampagnes en oor het adequaat opvolgen van vragen van de VGC.

HOOFDSTUK 4. — *Inwerkingtreding beleidsovereenkomst*

Art. 24. Deze beleidsovereenkomst treedt in werking vanaf de ondertekening en eindigt op 31 december 2007.

Opgemaakt in vijf exemplaren te Brussel op..... (datum).

Elke partij verklaart een ondertekend exemplaar te hebben ontvangen.

Voor de Vlaamse Gemeenschap

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,  
P. VAN GREMBERGEN

Voor de VGC,

NN

NN

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 17 januari 2003 tot uitvoering van het decreet van 13 december 2002 tot vaststelling van de regels inzake de werking en de verdeling van het Vlaams Stedenfonds.

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

[C – 2003/35281]

**17 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand portant exécution du décret du 13 décembre 2002 réglant le fonctionnement et la répartition du "Vlaams Stedenfonds" (Fonds flamand des Villes)**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 13 décembre 2002 réglant le fonctionnement et la répartition du "Vlaams Stedenfonds" (Fonds flamand des Villes);

Vu l'avis 34.607/3 du Conseil d'Etat, donné le 20 décembre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

- 1<sup>o</sup> objectif stratégique : les effets sociaux envisagés par la politique;
- 2<sup>o</sup> objectif opérationnel : les résultats que la politique veut atteindre. Ces objectifs opérationnels sont formulés autant que possible sous la forme d'indicateurs qui sont spécifiques, mesurables, appropriés, réalistes et temporels;
- 3<sup>o</sup> effets sociaux : des changements de situation dans un domaine ou espace de gestion auprès de certains groupes cibles ou par rapport à certains phénomènes;
- 4<sup>o</sup> prestations ou output : les produits et/ou services fournis qui sont le résultat direct d'une activité déterminée. Les prestations doivent être exprimées autant que possible en unités ou indicateurs quantifiables comme une activité réalisée. Des prestations sont fournies en vue d'obtenir certains effets;
- 5<sup>o</sup> activités : des actes accomplis par une organisation afin de fournir certaines prestations;
- 6<sup>o</sup> monitoring : l'enregistrement systématique de l'exécution de la politique, et sa comparaison avec les normes envisagées, le cas échéant en vue de corriger l'exécution de la politique ou d'adapter les normes;



7° efficacité : la relation entre les prestations fournies et les moyens engagés;

8° efficience : la relation entre l'effet obtenu et les prestations fournies;

9° décret : le décret réglant le fonctionnement et la répartition du Vlaams Stedenfonds de ...;

10° projet de la Politique urbaine : cellule administrative auprès de la Division des Communes, des C.P.A.S. et des Provinces, également l'adresse postale pour toute correspondance;

11° Ministre flamand : le Ministre flamand chargé de la Politique urbaine.

**Art. 2.** Sauf disposition contraire expresse, le présent arrêté s'applique par analogie à la Commission communautaire flamande, ci-après dénommée la VGC.

#### CHAPITRE II. — *Le contrat de gestion*

**Art. 3.** Le contrat de gestion se compose d'une partie générale contenant des clauses générales applicables à toutes les villes et à la VGC, et d'une partie spécifique contenant des clauses individuelles convenues avec la ville concernée ou la VGC.

Le contrat de gestion avec une ville est établie conformément au modèle fixé en annexe 1 au présent arrêté. Le contrat de gestion avec la VGC est établie conformément au modèle fixé en annexe 2.

**Art. 4.** Pour la réalisation du contrat de gestion visé à l'article 12, §§ 1<sup>er</sup> et 2, du décret, les étapes suivantes sont prévues :

1° La réalisation du contrat de gestion est le résultat d'une concertation entre le Gouvernement flamand et la ville ou la VGC. Un comité de concertation est composé à cet effet. Le comité de concertation se compose des membres du collège des bourgmestre et échevins et le président du C.P.A.S. pour la ville, du collège de la VGC pour la VGC et d'une délégation du Gouvernement flamand. La présidence du comité de concertation est assurée par le bourgmestre pour la ville et par le président du collège de la VGC pour la VGC.

2° En préparation du comité de concertation, la ville et la VGC transmettent les documents suivants au Ministre flamand :

- a) un rapport d'analyse succinct indiquant les problèmes et opportunités de la situation souhaitée de la ville;
- b) sur la base de l'analyse, une proposition d'objectifs stratégiques et opérationnels qu'ils souhaitent réaliser dans le cadre des objectifs du décret;
- c) par objectif stratégique, l'indication des effets sociaux qu'ils souhaitent réaliser et la manière dont ils les suivront;
- d) par objectif opérationnel, les prestations à fournir au moment de l'évaluation telle que fixée à l'article 17 du décret;
- e) une proposition d'attribution de moyens aux objectifs opérationnels, liée à un aperçu d'autres moyens qui sont également engagés en vue de la réalisation de ces objectifs;
- f) une justification de la valeur ajoutée que représentent les choix dans le cadre du Stedenfonds par rapport à la politique actuelle;
- g) une énumération des conditions connexes pour la réalisation des objectifs;
- h) la manière dont la ville associera le C.P.A.S. à la préparation, à la mise en œuvre et au suivi;
- i) la manière dont la population et les acteurs locaux seront associés à la préparation, à la mise en œuvre et au suivi.

3° Le Ministre flamand consulte les membres du Gouvernement flamand sur la proposition de la ville et de la VGC.

4° Le comité de concertation formule une proposition définitive de contrat de gestion.

5° Après avis du conseil C.P.A.S. et après l'approbation du contrat de gestion par le conseil communal, le contrat de gestion est soumis à l'approbation du Gouvernement flamand. Sur la proposition du collège, le contrat de gestion est soumis à l'approbation du conseil de la VGC. A son tour, la VGC soumet la proposition à l'approbation du Gouvernement flamand.

6° Après approbation du contrat de gestion par toutes les parties, il est signé.

**Art. 5.** Moyennant mention dans le contrat de gestion, la ville et la VGC peuvent, en exécution de l'article 12, § 6, du décret, préfinancer des dépenses pour la fourniture d'activités ou réserver des moyens par le biais du fonds de réserve spécial.

#### CHAPITRE III. — *Evaluation et adaptation du contrat de gestion*

##### *Section Ire. — Rapport de suivi*

**Art. 6.** Le rapport de suivi, tel que fixé à l'article 17 du décret est transmis au Ministre flamand, après approbation par le conseil communal ou le conseil de la VGC et au plus tard le 31 mars de la troisième et de la dernière année du contrat de gestion.

**Art. 7.** D'une part, le rapport de suivi mesure et évalue le degré de réalisation des dispositions individuelles de la période passée; d'autre part, des adaptations pour la période suivante peuvent être proposées.

**Art. 8.** Le Ministre flamand détermine la forme du rapport de suivi.

*Section II. — Evaluation du contrat de gestion*

**Art. 9.** Suite au rapport de suivi de la ville et de la VGC, le Ministre flamand compose une commission de visite par ville. La commission de visite a une double mission :

1° l'évaluation, par ville et pour la VGC, de l'avancement, de l'efficacité et de l'efficience du contrat de gestion, et éventuellement la formulation de propositions d'adaptation;

2° l'évaluation globale de l'efficacité et de l'efficience du décret comme instrument politique et la formulation de propositions d'adaptation.

**Art. 10.** La commission de visite se compose d'une équipe permanente d'experts indépendants, et, par ville, d'une délégation de deux villes ayant un profil similaire. Le secrétariat est assuré par le projet de la Politique urbaine.

**Art. 11.** Le Ministre flamand détermine la forme et le mode de visite.

*Section III. — Evaluation et modification du contrat de gestion*

**Art. 12.** L'avis de la commission de visite est transmis au conseil communal, au conseil de la VGC et au Gouvernement flamand, et est communiqué au Parlement flamand.

L'avis peut résulter en une modification du contrat de gestion au niveau du contenu et/ou au niveau des finances. A défaut d'accord commun à ce sujet entre le Ministre flamand d'une part et la ville et la VGC d'autre part, le comité de concertation est convoqué.

**Art. 13.** Outre des adaptations du contrat de gestion suite au rapport de suivi et à la commission de visite, une ville ou la VGC peut proposer à tout moment une adaptation du contrat de gestion, conformément à l'article 12, § 5, du décret, après approbation par le conseil communal ou le conseil de la VGC. Des modifications des objectifs stratégiques doivent être soumises à l'approbation du Gouvernement flamand. Des modifications des objectifs opérationnels doivent être approuvées par le Ministre.

*CHAPITRE IV. — Fixation, répartition et liquidation des droits de tirage**Section Ire. — Fixation et répartition*

**Art. 14.** La répartition des droits de tirage est actualisée annuellement, conformément aux articles 5, 6, 7, 8, 9 et 16 du décret. L'actualisation se fait au cours de l'année à laquelle se rapporte le droit de tirage.

Le Gouvernement flamand approuve annuellement, avant la fin du deuxième trimestre de l'année en cours, la décision de répartition pour toutes les 13 villes et la VGC.

**Art. 15.** La ville et la VGC perdent leur droit de tirage pour les années pour lesquelles il n'y a pas de contrat de gestion, et ce droit de tirage est à nouveau réparti parmi les autres villes au cours de l'année suivante.

*Section II. — Liquidation des droits de tirage*

**Art. 16.** Le premier droit de tirage annuel est payé intégralement, conformément à l'article 25 du décret, à la fin du deuxième mois qui suit la signature du contrat de gestion.

Le droit de tirage suivant, tel que fixé dans l'arrêté annuel du Gouvernement flamand portant répartition des droits de tirage dans le cadre du Vlaams Stedenfonds, est payé intégralement aux villes et à la VGC, avant la fin du deuxième trimestre de chaque année budgétaire.

*CHAPITRE V. — Surveillance*

**Art. 17.** La ville et la VGC s'engagent à dépenser les droits de tirage de la façon la plus efficace et efficiente possible, et à collaborer au contrôle que les autorités flamandes peuvent effectuer à tout moment.

**Art. 18.** En exécution de l'article 19, § 2, du décret, la Division des Communes, des C.P.A.S. et des Provinces du Département de l'Economie, de l'Emploi, des Affaires intérieures et de l'Agriculture est responsable, sur base annuelle, du contrôle administratif des opérations financières dans le cadre du contrat de gestion, de la surveillance et des mesures de sanction éventuelles. La Division prend les mesures nécessaires et conclut des accords pour l'exécution de cette mission.

**Art. 19.** Au niveau local, les moyens doivent être engagés ou dépensés avant la fin de la période du contrat de gestion. En ce qui concerne les dépenses d'investissement, la ville et la VGC peuvent transformer les engagements en paiements effectifs jusqu'à deux ans après l'expiration du contrat de gestion.

**Art. 20.** Des investissements réalisés par des moyens du Vlaams Stedenfonds, ne peuvent être aliénés pendant au moins dix ans.

*CHAPITRE VI. — Dispositions finales*

**Art. 21.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Art. 22.** Le Ministre flamand ayant la politique urbaine dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 janvier 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,  
P. VAN GREMBERGEN

Annexe 1<sup>re</sup> à l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 janvier 2003CONTRAT DE GESTION ENTRE LA COMMUNAUTE FLAMANDE  
ET LA VILLE DE ..... POUR LA PERIODE 2003-2007

Entre d'une part

la Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand, pour laquelle agit

Monsieur Paul Van Grembergen, Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique

et d'autre part

la ville de ....., représentée par le conseil communal, pour laquelle agissent ....., Bourgmestre et ....., Secrétaire, en exécution de la séance du conseil communal du .....

ci-après dénommée la ville

il est convenu ce qui suit :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

Article 1<sup>er</sup>. Le décret du 13 décembre 2002 réglant le fonctionnement et la répartition du "Vlaams Stedenfonds" (Fonds flamand des Villes), ci-après dénommé le décret, et l'arrêté du Gouvernement flamand du (date) portant exécution du décret du 13 décembre 2002 réglant le fonctionnement et la répartition du "Vlaams Stedenfonds" (Fonds flamand des Villes), ci-après dénommé l'arrêté d'exécution, s'appliquent au présent contrat de gestion.

Art. 2. En exécution de l'article 12 du décret, le présent contrat de gestion comporte les accords et engagements mutuels relatifs à la période du 1<sup>er</sup> janvier 2003 au 31 décembre 2007 inclus entre la Communauté flamande et la ville, tels que prévus au décret et à l'arrêté d'exécution.

Art. 3. La ville s'engage à poursuivre, pendant la période du contrat de gestion, les objectifs stratégiques et effets envisagés qui sont énumérés au chapitre 2, et à réaliser les objectifs opérationnels et prestations convenus.

Art. 4. La ville s'engage également à respecter, lors de l'exécution du contrat de gestion, la législation et réglementation en vigueur.

Art. 5. La Communauté flamande s'engage à payer ponctuellement les droits de tirage conformément aux dispositions des articles 14 et 25 du décret. La Communauté flamande s'engage également à respecter les engagements supplémentaires tels que repris au chapitre 3.

Art. 6. La Communauté flamande et la ville reconnaissent le fait que les objectifs stratégiques et effets envisagés qui sont formulés au chapitre 2, contribuent aux objectifs de l'article 3 du décret.

Art. 7. La Communauté flamande et la ville reconnaissent le fait que les objectifs opérationnels et résultats qui sont formulés au chapitre 2, ont été formulés de façon suffisamment SMART et qu'ils contribuent à la réalisation des effets envisagés.

Art. 8. Conformément à l'article 14 de l'arrêté d'exécution, il est toujours possible d'apporter, au contrat de gestion, des adaptations et des modifications éventuelles qui en résultent. Comme il est prévu à l'article 12, § 5, du décret, des modifications au niveau stratégique doivent être soumises au Gouvernement flamand, tandis que des modifications apportées aux objectifs opérationnels sont soumises au Ministre ayant la politique urbaine dans ses attributions. Chaque modification se réalise de la même façon que le contrat de gestion initial. Le comité de concertation n'est convoqué que sur la demande explicite d'une des deux parties.

Art. 9. La ville s'engage à soumettre, au cours de la troisième et de la dernière année du contrat de gestion, au plus tard le 31 mars, un rapport de suivi tel que visé aux articles 17 et 18 du décret, et à collaborer à l'évaluation de la commission de visite telle que visée aux articles 9, 10 et 11 de l'arrêté d'exécution.

Art. 10. Le rapport de suivi doit comporter au moins les éléments suivants :

- a) un mesurage des effets sociaux envisagés;
- b) une déclaration du fait que certains effets n'ont pas été atteints;
- c) un aperçu des prestations prévues et réalisées;
- d) une justification du fait que certaines prestations n'ont pas été réalisées;
- e) une indication de la manière dont le C.P.A.S., la population et les acteurs locaux ont été associés à la réalisation et l'évaluation du contrat de gestion;
- f) des propositions d'adaptation ou de modification du contrat de gestion.

Art. 11. La ville s'engage à dépenser les droits de tirage de la façon la plus efficace et efficiente possible et à collaborer au contrôle prévu par le décret et par l'arrêté d'exécution, qui est effectué par les autorités flamandes et par la Cour des Comptes.

Art. 12. La ville prend acte des articles 20 et 21 de l'arrêté d'exécution stipulant que les moyens du Stedenfonds doivent être engagés ou dépensés avant la fin de la période du contrat de gestion. En ce qui concerne les dépenses d'investissement, la ville peut transformer les engagements en paiements effectifs jusqu'à deux ans après l'expiration du contrat de gestion. Des investissements réalisés par des moyens du Vlaams Stedenfonds, ne peuvent être aliénés pendant au moins dix ans.

Art. 13. Les parties s'engagent à échanger entre eux et à temps toutes les informations pertinentes et à se concerter régulièrement au sujet de tous les aspects du présent contrat de gestion.

Art. 14. Les parties désignent une ou plusieurs personnes de contact au sein de l'administration qui sont chargées du suivi expert au niveau du contenu et au niveau administratif du présent contrat de gestion :

- pour la ville :

- pour la Communauté flamande : Linda Boudry, cel Stedenbeleid, administratie Binnenlandse Aangelegenheden, Markiesstraat 1, 1000 Brussel. La correspondance avec la Communauté flamande se fait à la même adresse.

## CHAPITRE 2. — Engagements de la ville de .....

Art. 15. Les objectifs stratégiques suivants et les effets afférents sont poursuivis par la ville pendant la période du contrat de gestion :

Objectifs stratégiques	Effets	Indicateurs
SD1	E1 E2	
SD2	E3 E4	

Art. 16. Les objectifs opérationnels et prestations suivants seront réalisés par la ville pendant la période du contrat de gestion. En outre, il sera donné une indication des moyens qui seront engagés :

	Objectifs opérationnels	Prestations + façon de mesurage		Indication de moyens		
		Première période	Deuxième période	Moyens propres	Stedenfonds	Autres
SD1	OD1					
	OD2					
SD2	OD1					
	OD2					

Art. 17. Comme il est prévu par le décret, la ville peut réserver des moyens dans un fonds de réserve spécial de la Politique urbaine. Ces réservations doivent être reprises dans le contrat de gestion.

Art. 18. La ville s'engage à harmoniser de façon optimale et à utiliser le plus efficacement possible tous les moyens financiers dont elle dispose afin de réaliser les objectifs du présent contrat de gestion.

Art. 19. Un aperçu des dépenses dans le cadre des dispositions transitoires telles que prévues par les articles 21 et 22 du décret, est joint en annexe.

Art. 20. Les accords suivants ont été conclus entre la ville et le C.P.A.S. afin de réaliser la collaboration telle que prévue par l'article 12, § 1<sup>er</sup>, 5°, du décret :

- 1.
- 2.
- 3.

Art. 21. La ville engage les instruments suivants afin d'associer la population et les acteurs locaux à la préparation, à la mise en œuvre et au suivi des objectifs envisagés :

(schéma à utiliser éventuellement)

	Habitants	Société civile	Population plus large	Utilisateurs	Autres
Information					
Communication					
Participation active					

## CHAPITRE 3. — Engagements de la Communauté flamande

Art. 22. Sous réserve de l'approbation du budget par le Parlement flamand, la Communauté flamande octroie, conformément aux articles 8 et 9 du décret, une promesse de subvention égale à ..... euros, ce qui est le montant des droits de tirage cumulés pour lesquels la ville est autorisée par le Gouvernement flamand à les utiliser, conformément aux dispositions du décret et du présent contrat de gestion.

Art. 23. La Communauté flamande s'engage en outre à respecter les engagements suivants par rapport à la ville :

- 1.
- 2.
- 3.

Art. 24. La Communauté flamande s'engage également à soutenir et accompagner la ville le mieux possible lors de l'exécution du présent contrat de gestion, entre autres par l'organisation de journées d'information et d'étude ainsi que des cours de formation, la mise sur pied de campagnes de communication, le suivi adéquat des questions de la ville et le développement d'un moniteur urbain.

## CHAPITRE 4. — Entrée en vigueur du contrat de gestion

Art. 25. Le présent contrat de gestion entre en vigueur à partir de sa signature et prend fin le 31 décembre 2007.

Fait en cinq exemplaires à Bruxelles, le ..... (date).

Chaque partie déclare avoir reçu un exemplaire signé.

Pour la Communauté flamande

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,

P. VAN GREMBERGEN

Pour la ville :

Le Bourgmestre,

Le secrétaire,

NN

NN

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 janvier 2003 portant exécution du décret du 13 décembre 2002 réglant le fonctionnement et la répartition du "Vlaams Stedenfonds" (Fonds flamand des Villes).

### Annexe 2 à l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 janvier 2003

#### CONTRAT DE GESTION ENTRE LA COMMUNAUTE FLAMANDE ET LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FLAMANDE POUR LA PERIODE DE 2003-2007

Entre d'une part

la Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand, pour laquelle agit

Monsieur Paul Van Grembergen, Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique

et d'autre part

La Commission communautaire flamande ....., représentée par le conseil de la Commission communautaire flamande, pour laquelle agissent ....., qui agissent en exécution de la séance du conseil de la Commission communautaire flamande du .....

ci-après dénommée la VGC

il est convenu ce qui suit :

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Dispositions générales

Article 1<sup>er</sup>. Le décret du 13 décembre 2002 réglant le fonctionnement et la répartition du "Vlaams Stedenfonds" (Fonds flamand des Villes), ci-après dénommé le décret, et l'arrêté du Gouvernement flamand du (date) portant exécution du décret du 13 décembre 2002 réglant le fonctionnement et la répartition du "Vlaams Stedenfonds" (Fonds flamand des Villes), ci-après dénommé l'arrêté d'exécution, s'appliquent au présent contrat de gestion.

Art. 2. En exécution de l'article 12 du décret, le présent contrat de gestion comporte les accords et engagements mutuels relatifs à la période du 1<sup>er</sup> janvier 2003 au 31 décembre 2007 inclus entre la Communauté flamande et la VGC, tels que prévus au décret et à l'arrêté d'exécution.

Art. 3. La VGC s'engage à poursuivre, pendant la période du contrat de gestion, les objectifs stratégiques et effets envisagés qui sont énumérés au chapitre 2, et à réaliser les objectifs opérationnels et prestations convenus.

Art. 4. La VGC s'engage également à respecter, lors de l'exécution du contrat de gestion, la législation et réglementation en vigueur.

Art. 5. La Communauté flamande s'engage à payer ponctuellement les droits de tirage conformément aux dispositions des articles 14 et 25 du décret. La Communauté flamande s'engage également à respecter les engagements supplémentaires tels que repris au chapitre 3.

Art. 6. La Communauté flamande et la VGC reconnaissent le fait que les objectifs stratégiques et effets envisagés qui sont formulés au chapitre 2, contribuent aux objectifs de l'article 3 du décret.

Art. 7. La Communauté flamande et la VGC reconnaissent le fait que les objectifs opérationnels et résultats qui sont formulés au chapitre 2, ont été formulés de façon suffisamment SMART et qu'ils contribuent à la réalisation des effets envisagés.

Art. 8. Conformément à l'article 14 de l'arrêté d'exécution, il est toujours possible d'apporter, au contrat de gestion, des adaptations et des modifications éventuelles qui en résultent. Comme il est prévu à l'article 12, § 5, du décret, des modifications au niveau stratégique doivent être soumises au Gouvernement flamand, tandis que des modifications apportées aux objectifs opérationnels sont soumises au Ministre ayant la politique urbaine dans ses attributions. Chaque modification se réalise de la même façon que le contrat de gestion initial. Le comité de concertation n'est convoqué que sur la demande explicite d'une des deux parties.

Art. 9. La VGC s'engage à soumettre, au cours de la troisième et de la dernière année du contrat de gestion, au plus tard le 31 mars, un rapport de suivi tel que visé aux articles 17 et 18 du décret, et à collaborer à l'évaluation de la commission de visite telle que visée aux articles 9, 10 et 11 de l'arrêté d'exécution.

Art. 10. Le rapport de suivi doit comporter au moins les éléments suivants :

- a) un mesurage des effets sociaux envisagés;
- b) une déclaration du fait que certains effets n'ont pas été atteints;
- c) un aperçu des prestations prévues et réalisées;
- d) une justification du fait que certaines prestations n'ont pas été réalisées;
- e) des propositions d'adaptation ou de modification du contrat de gestion.

Art. 11. La VGC s'engage à dépenser les droits de tirage de la façon la plus efficace et efficiente possible et à collaborer au contrôle prévu par le décret et par l'arrêté d'exécution, qui est effectué par les autorités flamandes et par la Cour des Comptes.

Art. 12. La VGC prend acte des articles 20 et 21 de l'arrêté d'exécution stipulant que les moyens du Stedenfonds doivent être engagés ou dépensés avant la fin de la période du contrat de gestion. En ce qui concerne les dépenses d'investissement, la VGC peut transformer les engagements en paiements effectifs jusqu'à deux ans après l'expiration du contrat de gestion. Des investissements réalisés par des moyens du Vlaams Stedenfonds, ne peuvent être aliénés pendant au moins dix ans.

Art. 13. Les parties s'engagent à échanger entre eux et à temps toutes les informations pertinentes et à se concerter régulièrement au sujet de tous les aspects du présent contrat de gestion.

Art. 14. Les parties désignent une ou plusieurs personnes de contact au sein de l'administration qui sont chargées du suivi expert au niveau du contenu et au niveau administratif du présent contrat de gestion :

- pour la VGC :

- pour la Communauté flamande : Linda Boudry, cel Stedenbeleid, administratie Binnenlandse Aangelegenheden, Markiesstraat 1, 1000 Brussel. La correspondance avec la Communauté flamande se fait à la même adresse.

#### CHAPITRE 2. - Engagements de la VGC .....

Art. 15. Les objectifs stratégiques suivants et les effets afférents sont poursuivis par la VGC pendant la période du contrat de gestion :

Objectifs stratégiques	Effets	Indicateurs
SD1	E1 E2	
SD2	E3 E4	

Art. 16. Les objectifs opérationnels et prestations suivants seront réalisés par la ville pendant la période du contrat de gestion. En outre, il sera donné une indication des moyens qui seront engagés :

	Objectifs opérationnels	Prestations + façon de mesurage		Indication de moyens		
		Première période	Deuxième période	Moyens propres	Stedenfonds	Autres
SD1	OD1					
	OD2					
SD2	OD1					
	OD2					

Art. 17. Comme il est prévu par le décret, la ville peut réserver des moyens dans un fonds de réserve spécial de la Politique urbaine. Ces réservations doivent être reprises dans le contrat de gestion.

Art. 18. La VGC s'engage à harmoniser de façon optimale et à utiliser le plus efficacement possible tous les moyens financiers dont elle dispose afin de réaliser les objectifs du présent contrat de gestion.

Art. 19. Un aperçu des dépenses dans le cadre des dispositions transitoires telles que prévues par les articles 21 et 22 du décret, est joint en annexe.

Art. 20. La VGC engage les instruments suivants afin d'associer la population et les acteurs locaux à la préparation, à la mise en œuvre et au suivi des objectifs envisagés :

(schéma à utiliser éventuellement)

	Habitants	Société civile	Population plus large	Utilisateurs	Autres
Information					
Communication					
Participation active					

#### CHAPITRE 3. — Engagements de la Communauté flamande

Art. 21. Sous réserve de l'approbation du budget par le Parlement flamand, la Communauté flamande octroie, conformément aux articles 8 et 9 du décret, une promesse de subvention égale à ..... euros, ce qui est le montant des droits de tirage cumulés pour lesquels la VGC est autorisée par le Gouvernement flamand à les utiliser, conformément aux dispositions du décret et du présent contrat de gestion.

Art. 22. La Communauté flamande s'engage en outre à respecter les engagements suivants par rapport à la VGC :

- 1.
- 2.

Art. 23. La Communauté flamande s'engage également à soutenir et accompagner la VGC le mieux possible lors de l'exécution du présent contrat de gestion, entre autres par l'organisation de journées d'information et d'étude ainsi que des cours de formation, la mise sur pied de campagnes de communication, le suivi adéquat des questions de la VGC.

#### CHAPITRE 4. — Entrée en vigueur du contrat de gestion

Art. 24. Le présent contrat de gestion entre en vigueur à partir de sa signature et prend fin le 31 décembre 2007.



Fait en cinq exemplaires à Bruxelles, le ..... (date).

Chaque partie déclare avoir reçu un exemplaire signé.

Pour la Communauté flamande :

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,  
P. VAN GREMBERGEN

Pour la VGC :

NN NN

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 janvier 2003 portant exécution du décret du 13 décembre 2002 réglant le fonctionnement et la répartition du "Vlaams Stedenfonds" (Fonds flamand des Villes).

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2003/29090]

#### Personnel. — Nomination

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 janvier 2003, M. Lionel Hougardy est nommé membre du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse en remplacement de M. Pierre Thys, démissionnaire, à partir du 9 janvier 2003.

### VERTALING

### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2003/29090]

#### Personeel. — Benoeming

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 januari 2003, wordt de heer Lionel Hougardy vanaf 9 januari 2003 benoemd tot lid van de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd van de Franse Gemeenschap ter vervanging van de heer Pierre Thys, ontslagnemend.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2003/200403]

#### Pouvoirs locaux

Par arrêté du Gouvernement wallon du 13 février 2003 prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier 2002, le traitement de M. Roger Férier, échevin de la commune d'Houyet, est réduit, ceci dans le but de préserver ses droits à la pension.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 13 février 2003 prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier 2002, le traitement de M. Marc Guffins, échevin de la commune d'Estinnes, est réduit, ceci dans le but de préserver ses droits à la pension.

Un arrêté ministériel du 12 février 2003 approuve la décision du 13 décembre 2002 par laquelle l'assemblée générale extraordinaire des associés de la société coopérative à responsabilité limitée « Association intercommunale d'étude et d'exploitation d'électricité et de gaz » modifie les articles 2, dernier alinéa, 5, 6, 8, 16, 19, 21, 27, 31, 34, 36, 36bis, 38, 48 et 51 et les dispositions transitoires des statuts de la société.

Un arrêté ministériel du 12 février 2003 approuve la décision du 20 décembre 2002 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale des eaux des Rières et des Sarts » procède à la modification de l'article 16 de ses statuts.

Un arrêté ministériel du 13 février 2003 approuve les modifications apportées aux articles 3, 5 et à l'annexe 1 des statuts de la société coopérative à responsabilité limitée « Société intercommunale d'électricité de l'est et du centre du Hainaut » par son assemblée générale extraordinaire du 17 décembre 2002.

Un arrêté ministériel du 13 février 2003 approuve les modifications apportées aux articles 3, 5 et à l'annexe 1 des statuts de la société coopérative à responsabilité limitée « Association intercommunale de la Haute Sambre » par son assemblée générale extraordinaire du 17 décembre 2002.

Un arrêté ministériel du 13 février 2003 approuve la décision du 9 décembre 2002 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale pour la distribution d'énergie dans la province de Luxembourg » désigne à l'unanimité M. Paul Jerouville, échevin à Libramont, en tant qu'administrateur, en remplacement de M. Charles Bossicart, décédé.